







OSTATNI WYROK

POWIEŚĆ MAKSWELLA GRAYA.

Tłumaczyła z angielskiego baronowa Zofia Hartingh.

(Ciąg dalszy)

Że zaś nikt nigdy nie posiadał mnie o spryt w moim życiu, więc przez wdzięczność za to odkrycie nabrałam wysokiego wyobrażenia o rozumie syna pani, a wyobrażenie to stale wzrastało z każdym rokiem, w miarę jak ja znów wyrastałam z krótkich sukienek.

Gracy! miałabym ochotę ucałować cię za to, gdyby ten policyant nie patrzył na nas zawałta lada Marlowe. — Jaka to dziwna rzecz, że zawsze rozmija się z Andrzejem.

Po skończonej recepcji u dworu lady Zuzanna zabrała pupilkę do siebie, był to bowiem dzień jej przyjęcia i salony napelnily się doborowym tłumem. Zapewne nietylko przypadkowi należą do przypisać, że na małym stole, przy którym zasiadła Gracya, znalazła się obok eleganckiego wydania „Siewu narcozów” fotografia amerykańskiego formatu, przedstawiająca samego autora. Młoda dziewczyna, przeczucząc kartki i przyglądając się zarazem rysom młodego poety, musiała pomimowoli zastanowić się nad wyjątkowemi zaletami jego umysłu i serca, które wywoływały tak szczególniej przywiązanie ze strony jego matki. Lady Zuzanna była kochającą żoną i matką; dwaj jej starsi synowie: wojskowy i marynarz; Ryszard, zrodził się przeważnie Dickiem, i Harry, drodzy jej byli bardzo, ale Andrzeja, taki znany ze swego wykształcenia i talentu, który nadmiarem pracy nadwierał sobie zdrowie, musiał istotnie być wyjątkowo przywilejowaną naturą ludzką, kiedy wyłącznie miejsce posiadał w sercu matki. Gracya zapytywała siebie w duchu, co też ten młody człowiek

myślał o brylantach i nierównościach społecznych? Żalowała, że nie miała starszego brata, z którymby mogła swobodnie pomówić o tych wszystkich myślach, które cisnęły się jej do głowy. Nie zdawała sobie sprawy, jak samotna była w domowym otoczeniu dzieciarni, zwiększającej się z każdym rokiem o jednego więcej potomka rodziny Forde Cusacków. Ojczym, zajęty zawsze sobą samym, nie miał nigdy czasu myśleć o drugich, a matka, oddana wychowaniu młodszych dzieci, zaniedbywała przeto najstarszą córkę z pierwszego małżeństwa, która wśród licznych domowego otoczenia żyła samotnie z swemi myślami aż do czasu, gdy lady Zuzanna, powziawszy dla niej wole przyjaźni, wzięła ją w szczególniejszą swoją opiekę. Szczegóły młodości Andrzeja były więc znane pięknej paninie, przebywającej prawie ciągle w towarzystwie jego matki. Znana jej była zwłaszcza historia jego wiernego sługi, Boba Ryalla, którego mioty chłopiec siłą pięści odbił pijanemu kotlarzowi, obchodzącemu się z nim nielitościwie. Na to wspomnienie oczy Gracyi rozpromieniły się słodkim rozrzwieniem. Roztargniona, odpowiadała na zapytania Ryszarda, który skwapliwie podszedłszy do niej, zaczął ją zabawiać banalną rozmową, nie wybiegającą nigdy po za utarte salonowe komuny. Myśl jej, zastrzeżona ciekawością, wyrwała się do nieznanego poety, który w tej chwili, na oddalonym bretolskim wybrzeżu, siedział w cieniu kwitnącej jabłoni z piórem w ręku, wsłuchując się w cichy szum uśpionych fal pobliskiego morza.

Zaluję, że cię tu nie ma, matczko — pisał. — Takie to dziwne w tym kraju panują obyczaje i pojęcia, że zdawałoby się, iż ludzie tutaj są o cały wiek cofnęli się wstecz. Nie ma tu ani żadnych pism, ani żadnych ksiązek, ani nowin ze świata. Nikt nie zastylał o żadnym postępie i nikt nie troszczy się o teraźniejszość; ludzie żyją całkiem w przeszłości i żółtym

krokiem zaledwie podążają za drugim. Pozostaje jeszcze z jaki tydzień w mojej samotnej bazie zamkowej, zbierając podania, legatydy i klejąc sonety ludowe przy blasku księżycy srebrzącego fale morskie. Widziałem i słyszałem na własne uszy leśną Koriganę, a jednak żyję. Przeczulałaś więc mnie zatwardziałego starego kawalera, bo nie zaproponowała mi małżeńskich ślubów. Przy bliższym poznanium bogini okazała się prostą wiejską dziewczyną, nie tyle piękną, jak pełną uroku polnego kwiatu. Ma w sobie coś dzikiego i nawpół dzieciniego zarzem. Byłabyś zaraz naszkicowała jej portret w swoim albumie, matko, gdybyś ją była ujrzała stojącą bosami nóżkami na kamieniu, wespół strunienia i śpiewająca o zmroku. Ale, domiesz mi, mam, jak idzie Dickowi? Harry pisze mi, że zakochał się na zabój w tej twojej faworycie. Szczęść Boże! U was dziewczęta popisują się z swemi wdziankami na salonach, a tu w szczerem polu, w słońcu i wicherze trąca prędko świeżość swoją i urodę. Biedna, uroczą Koriganę wzdnie przed czasem i stanie się wkrótce taką samą poczwara, jak jej matka, która, choć nie stara jeszcze, a już wygląda na czarownicę. Szkoda tych jej pięknych oczu, z ciemno-blekitnej głębi których wyglądały tyle poezji i tęsknoty. „Czarodziejka życia wypiła ze mnie oczyma, jak mówi ballada; i nie dziwota! Ma ona kochanka (mówię o chłopkiej Koriganie, a nie o bajecznej), który dziś spogląda na nią jak na bóstwo, a jutro poszła ją w pole wiązać snopy i w domu zatrwać jej będzie życie; a ona, która dziś patrzy na niego z pogardą, wtedy otwarcie uwielbiać go będzie jako pana swego i władzę. Nie lubię tej niewolniczości, która jest wybitnym rysem kobiecego charakteru i dlatego nie ożenię się nigdy. Ale kiedy widzę, jak w tym kraju mężczyźni zniżają się nad kobietami, skazując je na ciężką pracę, to wstyd mi, że należę do tego samego człowieczego

rodu. Raul i Gabryel Kerona stanowią dwa przepyszne typy modeli dla malarsza. Musisz jesienią przyjechać tu mam, na morskie kąpiele. Cieszę się, że ta mała Gracya Brande jest tak miłą towarzyszką dla ciebie. Dziś dwie godziny kopalem rydłem, a w południe zjadłem z apetytem obiad złożony świeżo z łowionych ryb i brukiwi.

Następny list Andrzeja krótszy był od poprzedniego i zwięźlejszy. Nadmieniał tylko ogólnikowo o jednoustajności trybu na wpolu wegetacyjnego życia wiejskiego, które nie dostarcza tematu do pisania. Potem nastąpiło dłuższe miłosne, które nie zanepokoilo jednakże troskliwej matki. Tymczasem dni schodziły szybko w St. Brilenc. Wiosenna zielen rozwijała się w słońcu; lato posuwało się coraz dalej, a życie płynęło cicho jak sen rozkoszny, bez wspomnień przeszłości, bez myśli o jutrze. Umysł Andrzeja, znużony nadmiarem pracy, odzyskał swoją równowagę i dał się ukolysać spokojem i ciszą bezbarwnej egzystencji, która miała w sobie coś nierozczulającego, jak życie w baśni ludowej i mglistego, jak te Elizejskie kraje, pełne tajemniczych cieniów, w których Rycerz Okrągłego Stołu syt chwaly, chronił się dla wypoczynku po trudach wojennych.

Andrzeja brał chętny udział w prostych zajęciach swoich gospodarzy. Szedł z nimi w pole sprzątać potraw lub udawał się łódką na połów ryb; w świąteczne dni wypoczynku prowadził z nimi długie rozmowy, lub też samotnie błądził po lesie poszukując dawnych druidycznych zabytków i pamiątek. W chłodne wieczory lubił grać się przy domowym ognisku, a w księżycowe nroki siadywał przed domem na kamiennych sełdankach, słuchając starych baśni, opowiadanych z przejęciem przez kobiety przędzące na kołowrotkach. Żał mu było tych wytrwałych, cierpliwych, zapracowanych niewiast, a zwłaszcza Renaty, której serce budziło się do tliwych uczuć, a

ducha tak subtelnie odczuwać się zdawała każdy odcień delikatności wtedy, gdy ten, którego powszechnie uważano za przyszłego jej męża, Hoel Calloc, był szorstkim, nieokrzesanym wieśniakiem, o grubych, ogoryczalych ryszach, zapalczywym spojrzeniem i gwałtownych ruchach. Andrzejom wstrętnym był ten grubianin, a Hoel instynktownie nienawdził „wymuskanego pancerzyka”.

ROZDZIAŁ III.

Prosi ludziska z St. Brilenc zaczęli miarkować, że tajemniczemu nieznajomemu, który zjawił się wśród nich z zamorskich, mglistych krajów, jak bożek grecki w pasterskim przebraniu, wpadła w oko piękność córki Michała Kerona. Renata sama nie była też całkiem nieświadomą wrażenia, jakie wywarła na urodziwym cudzoziemcu. Gdy z ręką jej odbierał snopy zbyt ciężkie dla jej ramion, spoglądała na niego ze zdziwieniem i przyjemnością zarazem, a ciemne szafiry jej oczu zapalały się od blasku jego czarnych źrenic. On zaś w duszy zdziwił się, dlaczego kobiety jej stanu i pochodzenia o tyle więcej interesujące są od mężczyzn i żałował tej biednej dziewczyny, którą czekało takie ciężkie życie mrozu i trudu.

— Dla czego chcesz pan pracować dla mnie? — spytała raz z odcieniem dumy, jakby jej to uchybiało, że uważał ją za niezdolną do uczciwych zajęć.

— Ty tak wiele robisz dla mnie, Renato, że możesz mi pozwolić zastąpić cię niekiedy — odparł, odbierając jej z ręk wily i zabierając się do pracy, podczas kiedy ona rozprostowywała bolące swoje plecy i szybko zabierała się do robienia ponoczej, którą to robotę nosiła zawsze przy sobie dla zapewnienia wolnych chwil. Nie wypuszczała jej z rąk nawet wtedy, gdy z faską masła na głowie szła do sąsiedniego miasteczka na targ.

(Ciąg dalszy nastąpi).

OSTATNI WYROK POWIEŚĆ MAKSWELLA GRAYA. Tłumaczyła z angielskiego baronowa Zofia Hartingh. (Ciąg dalszy) Że zaś nikt nigdy nie posiadał mnie o spryt w moim życiu, więc przez wdzięczność za to odkrycie nabrałam wysokiego wyobrażenia o rozumie syna pani, a wyobrażenie to stale wzrastało z każdym rokiem, w miarę jak ja znów wyrastałam z krótkich sukienek.

Jedwabne materye balowe 35 kr. od 35 ct. za metr aż do zhr. 14,65

Jakoteż Jedwab Henneberga czarny, biały kolorowy od 85 ct. do 14,65 (około 240 rozlicznych jakości i 2000 różnych barw i deseni itd).

Folkwar Szajkowska w Narajowie powiat Brzezany przy gościńcu 80 m. roli w jednym kawalku i 20 m. łąk z drzewostanem wraz z zasiewami i zabudowaniami budynkami na sprzedaż.

Doniesienie. Z dnieni 1go stycznia 1895 otworzyłem Piwiarnię okocimską z pierwszorzędnem urządzeniem w narożnym domu przy ul. SYKSTUSKIEJ l. 37 (naprzeciw głównej poczty).

PRYWATNE DONIESIENIA Dr. med. Ebersson osiadł w Tarnowie. Piszący szuka umieszczenia zaraz na utrzymanie kawalerskie, obeznany z gazetami ogrodnictwa, człowiek cichy i dbały.

W wysokim szacunkiem HENRYK VOISE restaurator. 104 2-2

Wskazówki DOBREGO TONU czyli Sztuka życia towarzyskiego dla młodych Panienek. Niezbędny poradnik. Trzecie wydanie powiększone wyszło z druku.

!!! Powietrze lasów iglastych w pokoju!!! otrzymuje się przez rozpylanie Kadzidla sosnowego. Proszę miłego łobego sapać, posiada niezrównane własności higieniczne.

Przy nadchodzących świątach MAGAZYN pod firmą: Kauczyński i Oberski. Lwów, ul. Karola Ludwika l. 7. został powiększony i zaopatrzony obcymi wyrobami najnowszych zabawek gier towarzyskich i towarów galanterijnych.

SWIECE APOLLO. Sensacyjny najnowszy wynalazek patentowany Maszyna do prania za 3 zhr. 50 ct. Pneumatyczna ręczna maszyna do prania. UUNDINE czyści bieliznę zapomocą ciśnienia powietrza, w sposób najmniej szkodliwy i w najkrótszym czasie.

Już po 6 zhr. sprzedaje wyrobione cytry nagrodzone srebrnym medalem na wystawie w Chebach nieprzyjmując do nabycia szkoły, która zresztą po 1 zhr. sprzedaje.

W 7 dniach BENEDYKT KOPERNICKI. uzyskuje się najczystsą i najdelikatniejszą, przedwojną od pleców, lam, węgrosz i innych wad powziętych Dr. Christoffa znakomitej i nieszkodliwej Ambracreme.

„Zagloba” tygodnik satyryczno-polityczny Wychodzi co sobota. ZAGLOBĄ z dnieni 1 stycznia 1895 r. rozpoczyna rocznik drugi. Redakcja pozyskała najwybitniejszych literatów i ilustratorów jako współpracowników i wobec tego będzie mogła ulepszać pismo z każdym numerem.

SKŁAD FABRYCZNY c. k. uprz. fabryki światowej sławy w BERNDORF. Naczynia stołowe i deserowe ze srebra chińskiego i alpakki.

Centralny Bazar krajowy Lwów, ul. Karola Ludwika 5. KRAJOWY papier listowy ozdobny 25 listów i 25 kwert 20 ct. w. a.

LYŻWY Halifax, Merkur, Jackson, Heynes, Columbus, Recz Dresdenki w dobrej wyprawie, jako specjalność od lat 25 po cenach konkurencyjnych.

Bolesław Czubowski handel towarów żelaznych we Lwowie plac Marjacki l. 5. (Hoel Francuski) poleca: Halifax wykiło dobre 1.10

Prawdziwe węgierskie Wina górskie pierwazej jakości czerwone i białe litr od 30 ct. poczwazey. Rueter i Tokayer (Ausbruch) słodsze i pozowne po 75 ct. litr.

ANTONI HALSKI handel żelazny Lwów plac Maryacki l. 9. 8686. 1-15. „Halifax” dobre para str. 1-25. „Halifax” z stalowemi nożami p. str. 1-30. „Halifax” z szarokami nożami p. str. 3-25.

Ocyłe stalowe litera „H” 100 sztuk 6 zhr.

Skład Kawy i Herbaty Artura Kościckiego pod godła „SYRYEZ” we Lwowie, ul. Osolnickich liczb 11, filia ul. Trzeciego Maja l. 2 poleca: KAWA najprzedniejsza potamiata o 10 ct. pół Ko 95 ct.

Dla pp. Postów. Lwów Grand Hotel obok Kasy oszczędności, najpiękniejsze położenie. Hotel pierwszorzędny. Elektryczne oświetlenie, winda osobowa. Znakomita usługa. Pokoje od 80 ct. Korytarze i klatka schodowa ogrzana. 3705 3-5